

Sepher Mishle (Proverbs)

Chapter 25

Shavua Reading Schedule (25th sidrah) - Prov 25

אֲשֶׁר הֶעֱתִיקוּ אַנְשֵׁי חֶזְקִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה׃
 אֲנִי-אֶלֶּה מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה׃
 אֵלֶּה-מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הֶעֱתִיקוּ אַנְשֵׁי חֶזְקִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה׃
 Prov25:1

1. gam-'eleh mish'ley Sh'lomoh 'asher he'tiqu 'an'shey Chiz'qiYah melek-Yahudah.

Prov25:1 These also are proverbs of Shelomoh which the men of ChezeqiYah, king of Yahudah, copied out.

<25:1> Αὐταὶ αἱ παιδεῖαι Σαλωμῶντος αἱ ἀδιάκριτοι,
 ἃς ἐξεγράψαντο οἱ φίλοι Ἐζεκιου τοῦ βασιλέως τῆς Ἰουδαίας.

1 Hautai hai paideiai Salōmōntos hai adiakritoi,
 These are the parables of Solomon impartial,
 has exegrapasanto hoi philoi Ezekiou tou basileōs tēs Ioudaias.
 which wrote out the friends of Hezekiah the king of Judea.

בְּכֹבֵד אֱלֹהִים הַסְתִּיר דָּבָר וּבְכֹבֵד מְלָכִים חָקַר דָּבָר׃
 אֲשֶׁר הֶעֱתִיקוּ אַנְשֵׁי חֶזְקִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה׃
 Prov25:2

2. k'bod 'Elohim has'ter dabar uk'bod m'lakim chaqor dabar.

Prov25:2 It is the glory of Elohim to conceal a matter,
 but the glory of kings is to search out a matter.

<2> Δόξα θεοῦ κρύπτει λόγον, δόξα δὲ βασιλέως τιμᾷ πράγματα.

2 Doxa theou kryptei logon, doxa de basileōs timā pragmata.
 The glory of Elohim hides a matter; but the glory of a king esteems things.

גַּשְׁמִיִּם לָרוֹם וְאָרְץ לְעֹמֶק וְלֵב מְלָכִים אֵין חֶקֶר׃
 אֲשֶׁר הֶעֱתִיקוּ אַנְשֵׁי חֶזְקִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה׃
 Prov25:3

3. shamayim larum wa'arets la'omeq w'leb m'lakim 'eyn cheqer.

Prov25:3 As the heavens for height and the earth for depth,
 so the heart of kings is unsearchable.

<3> οὐρανὸς ὑψηλός, γῆ δὲ βαθεῖα, καρδία δὲ βασιλέως ἀνεξέλεγκτος.

3 ouranos huyēlos, gē de batheia,
 Heaven is high, and the earth is deep;
 kardia de basileōs anexelegktos.
 but the heart of a king is unascertained.

דְּהַגּוּ סִיגִים מִכֶּסֶף וַיֵּצֵא לְצִרְהָהּ כֶּלִּי׃
 אֲשֶׁר הֶעֱתִיקוּ אַנְשֵׁי חֶזְקִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה׃
 Prov25:4

4. hago sigim mikaseph wayetse' latsoreph keli.

Prov25:4 Take away the dross from the silver, and there comes out a vessel for the smith;

<4> τύπτε ἀδόκιμον ἀργύριον, καὶ καθαρισθήσεται καθαρὸν ἅπαν·

4 typte adokimon argyrion, kai katharisthēsetai katharon hapan;

Beat unproven silver! and it shall be cleansed clean all together.

:יִכּוֹן בְּצֶדֶק כְּסֵאוֹ הַקֶּדֶם לְפָנֵי-מֶלֶךְ וְיִכּוֹן בְּצֶדֶק כְּסֵאוֹ הַקֶּדֶם לְפָנֵי-מֶלֶךְ

הַקֶּדֶם לְפָנֵי-מֶלֶךְ וְיִכּוֹן בְּצֶדֶק כְּסֵאוֹ הַקֶּדֶם לְפָנֵי-מֶלֶךְ

5. hago rasha` liph'ney-melek w'yikon batsedeq kis'o.

Prov25:5 Take away the wicked before the king,
and his throne shall be established in righteousness.

<5> κτεῖνε ἀσεβεῖς ἐκ προσώπου βασιλέως,
καὶ κατορθώσει ἐν δικαιοσύνῃ ὁ θρόνος αὐτοῦ.

5 kteine asebeis ek prosōpou basileōs,

Slay the impious from the presence of the king!

kai katorthōsei en dikaiosynē ho thronos autou.

and you shall set up in righteousness his throne.

:אַל-תִּתְהַדָּר לְפָנֵי-מֶלֶךְ וְאַל-תִּתְהַדָּר לְפָנֵי-מֶלֶךְ

וְאַל-תִּתְהַדָּר לְפָנֵי-מֶלֶךְ וְאַל-תִּתְהַדָּר לְפָנֵי-מֶלֶךְ

6. 'al-tith'hadar liph'ney-melek ubim'qom g'dolim 'al-ta'amod.

Prov25:6 Do not honor yourself the presence of the king,
and do not stand in the place of great men;

<6> μὴ ἀλαζονεύου ἐνώπιον βασιλέως μηδὲ ἐν τόποις δυναστῶν ὑφίστασο·

6 mē alazoneuou enōpion basileōs

Do not act ostentatiously in the presence of the king,

mēde en topoīs dynastōn hyphistaso;

nor in places of mighty ones!

זָכִי טוֹב אֲמַר-לְךָ עֲלֵה הֲנַח מִהַשְׁפִּילְךָ לְפָנַי גְּדִיב

אֲשֶׁר רָאוּ עֵינַיִךְ:

זָכִי טוֹב אֲמַר-לְךָ עֲלֵה הֲנַח מִהַשְׁפִּילְךָ לְפָנַי גְּדִיב

אֲשֶׁר רָאוּ עֵינַיִךְ:

7. ki tob 'amar-l'ak `aleh henah mehash'pil'ak liph'ney nadib 'asher ra'u `eyneyak.

Prov25:7 For it is better that he shall say to you,
Come up here, than for you to be placed lower
before the prince, whom your eyes have seen.

<7> κρεῖσσον γάρ σοι τὸ ῥηθῆναι Ἀνάβαινε πρὸς με,
ἢ ταπεινώσαι σε ἐν προσώπῳ δυνάστου. ἃ εἶδον οἱ ὀφθαλμοί σου, λέγε.

7 kreisson gar soi to hrēthēnai Anabaine pros me,

For better the saying, Ascend to me!

ē tapeinōsai se en prosōpō dynastou.

than to humble you in the presence of a mighty one.

ha eidon hoi ophthalmoi sou, lege.

What you beheld with your eyes, speak!

אָוואָס-אַז זיך זעהן אַלס-אַל 8
:פֿאַר אַזאַ זעלבן אַזאַ אַזאַ

ח אַל-תֵּצֵא לָרֵב מִהָר פֶּן מֵה-תִּפְעֹשׂהָ

בְּאַחֲרֵיתָהּ בְּהַכְלִים אֶת־ךָ רַעְךָ:

8. 'al-tetse' larib maher pen mah-ta`aseh b'acharithah b'hak'lim 'oth'k re`eak.

Prov25:8 Do not go out hastily to fight; otherwise, what shall you do in the end, when your neighbor humiliates you?

<8> μὴ πρόσπιπτε εἰς μάχην ταχέως, ἵνα μὴ μεταμεληθῆς ἐπ' ἐσχάτων.
ἡνίκα ἂν σε ὀνειδίσῃ ὁ σὸς φίλος,

8 mē prospipte eis machēn tacheōs, hina mē metamelēthēs ep' eschatōn.

Do not fall into a fight quickly! lest you should change your mind at the last.

hēnika an se oneidisē ho sos philos,

When ever should berate you your friend,

:אַל-אַל אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ 9

ט רִיבְךָ רִיב אֶת-רַעְךָ וְסוּד אַחֲרֵי אַל-תִּגַּל:

9. rib'ak rib 'eth-re`eak w'sod 'acher 'al-t'gal.

Prov25:9 Argue your case with your neighbor, and do not reveal the secret of another,

<9> ἀναχώρει εἰς τὰ ὀπίσω, μὴ καταφρόνει,

9 anachōrei eis ta opisō, mē kataphronei,

withdraw to the rear, do not disdain him!

:אֶת־ךָ אַל אַזאַ אַזאַ אַזאַ אַזאַ 10

י פֶּן-יִחַסְדְּךָ שְׁמִיעַ וְדַבָּרְךָ לֹא תִשׁוּב:

10. pen-y'chased'ak shome`a w'dibath'ak lo' thashub.

Prov25:10 Lest he who hears it shall reproach you, and your evil report shall not pass away.

<10> μὴ σε ὀνειδίσῃ μὲν ὁ φίλος,

ἢ δὲ μάχη σου καὶ ἡ ἔχθρα οὐκ ἀπέσται, ἀλλ' ἔσται σοι ἴση θανάτῳ.

10 mē se oneidisē men ho philos,

lest should berate you indeed the friend;

hē de machē sou kai hē echthra ouk apestai, all' estai soi isē thanatō.

and your fight and hatred do not go away, but shall be to you equal of death!

<10>a χάρις καὶ φιλία ἐλευθεροῖ, ἃς τήρησον σεαυτῷ, ἵνα μὴ ἐπονείδιστος γένη, ἀλλὰ φύλαξον τὰς ὁδοὺς σου εὐσυναλλάκτως.

10ā charis kai philia eleutheroi,

Favor and friendship frees,

has tērēson seautō, hina mē eponeidistos genē,

which you shall heed to yourself! That not reviled you should be.

alla phylaxon tas hodous sou eusynallaktōs.

But keep your ways conciliatory!

יִאֲתַפְּוּחֵי זָהָב בְּמִשְׁכֵּיּוֹת כָּסֶף דְּבַר דְּבַר עַל-אֲפֻנְיוֹ:
:יֶזַע-זָהָב-לְעֵל-אֲפֻנְיוֹ 11

11. tapuchey zahab b'mas'kioth kaseph dabar dabur `al-'aph'nayu.

Prov25:11 Like apples of gold in settings of silver is a word spoken in right circumstances.

<11> μῆλον χρυσοῦν ἐν ὀρμίσκῳ σαρδίου, οὕτως εἰπεῖν λόγον.

11 mēlon chrysoun en hormiskō sardiou, houtōs eipein logon.

apple As a golden in a pendant of sardius, so is it to speak a wise word.

יִבְנֶזֶם זָהָב וְחֲלִי-כֶתֶם מוֹכִיחַ חָכָם עַל-אֵיִן שֹׁמְעֵת:
:יֶזַע-זָהָב-לְעֵל-אֵיִן 12

12. nezem zahab wachali-kathem mokiach chakam `al-'ozen shoma`ath.

Prov25:12 Like an earring of gold and an ornament of fine gold is a wise reprover to a listening ear.

<12> εἰς ἐνώτιον χρυσοῦν σάρδιον πολυτελὲς δέδεται, λόγος σοφὸς εἰς εὐήκοον οὖς.

12 eis enōtion chrysoun sardion polyteles dedetai,

In an ear-ring of gold sardius a very costly is bound;

logos sophos eis euēkoon ous.

so a word wise to a heedful ear.

יִגְבַּח-שֶׁלֶג בְּיוֹם קִצִּיר צִיר נְאֻמָּן לְשִׁלְחָיו
:יֶזַע-זָהָב-לְעֵל-אֵיִן 13

13. k'tsinath-sheleg b'yom qatsir tsir ne'eman l'shol'chayu w'nepshesh 'adonaiw yashib.

Prov25:13 Like the cold of snow in a day of harvest is a faithful messenger to those who send him, for he refreshes the soul of his masters.

<13> ὥσπερ ἔξοδος χιόνος ἐν ἀμῆτῳ κατὰ καῦμα ὠφελεῖ,

οὕτως ἄγγελος πιστὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτόν·

ψυχὰς γὰρ τῶν αὐτῷ χρωμένων ὠφελεῖ.

13 hōsper exodos chionos en amētō kata kauma ōphelei,

As a delivery of snow in the harvest for sweltering heat, benefits

houtōs aggelos pistos tous aposteilantas auton;

so messenger a trustworthy the ones sending him;

psychas gar tōn autō chrōmenōn ōphelei.

for the souls of the ones dealing with him derive benefit.

יִדְנִישִׂאִים וְרוּחַ וְגִשְׁם אֵיִן אִישׁ מִתְהַלֵּל בְּמִתַּת-שֶׁקֶר:
:יֶזַע-זָהָב-לְעֵל-אֵיִן 14

14. n'si'im w'ruach w'geshem 'ayin 'ish mith'halel b'matath-shaquer.

Prov25:14 Like clouds and wind without rain is a man who boasts of his gifts falsely.

<14> ὡσπερ ἄνεμοι καὶ νέφη καὶ ὑετοὶ ἐπιφανέστατοι,
οὕτως οἱ καυχώμενοι ἐπὶ δόσει ψευδεῖ.

14 hōsper anemoi kai nephē kai huetoi epiphanestatoi,
As winds and clouds, and rains are apparent,
houtōs hoi kauchōmenoi epi dosei pseudei.
so the men boasting over portion false.

:שׁוֹאֵר בְּמַתְאֲתָהּ אִישׁ מִתְּהַלֵּל בְּמַתְאֲתָהּ אֵין גֶּשֶׁם וְרוּחַ בְּלֹא מֵטֶר 15
טו בְּאֲרֵךְ אַפַּיִם יִפְתָּח קִצְיָן וְלִשׁוֹן רַכָּה תִשְׁבֶּר־גְּרָם:

15. b'orek 'apayim y'phuteh qatsin w'lashon rakah tish'bar-garem.

Prov25:15 By forbearance a ruler may be persuaded, and a soft tongue breaks the bone.

<15> ἐν μακροθυμίᾳ εὐδία βασιλεῦσιν, γλῶσσα δὲ μαλακὴ συντρίβει ὀστᾶ.

15 en makrothymiā euodia basileusin, glōssa de malakē syntribei osta.
by long-suffering Success comes to kings; tongue and a soft breaks the bones.

:טוּב בְּבִשׁ מִצְאָתָא אֵכֹל וְיִפְתָּח פִּיֵךְ פֶּן־תִּשְׁבֶּר־עַנְוֵי וְיִקְאָתוּ: 16
:טוּב בְּבִשׁ מִצְאָתָא אֵכֹל וְיִפְתָּח פִּיֵךְ פֶּן־תִּשְׁבֶּר־עַנְוֵי וְיִקְאָתוּ:

16. d'bash matsa'ath 'ekol dayeak pen-tis'ba`enu wahaqa'tho.

Prov25:16 Have you found honey? Eat only your fill,
lest you have it in excess and vomit it.

<16> μέλι εὐρὼν φάγε τὸ ἱκανόν, μήποτε πλησθεὶς ἐξεμέσῃς.

16 meli heurōn phage to hikanon,
honey In finding, eat what is enough!
mēpote plēstheis exemesēs.
lest at any time being overfilled, you should vomit forth.

:יִזְחַקְךָ רֵגְלֶךָ מִבֵּית רֵעֶךָ פֶּן־יִשְׁבֶּר־עַד וְיִשְׁנֹאֲךָ: 17
:יִזְחַקְךָ רֵגְלֶךָ מִבֵּית רֵעֶךָ פֶּן־יִשְׁבֶּר־עַד וְיִשְׁנֹאֲךָ:

17. hoqar rag'l'ak mibeyth re`ek pen-yis'ba`ak us'ne'eak.

Prov25:17 Withdraw your foot in your neighbor's house,
lest he shall be weary of you and hate you.

<17> σπάνιον εἴσαγε σὸν πόδα πρὸς τὸν σεαυτοῦ φίλον,
μήποτε πλησθεὶς σου μισήσῃ σε.

17 spanion eisage son poda pros ton seautou philon,
Sparingly bring your foot to your own friend!
mēpote plēstheis sou misēsē se.
lest at any time he be filled of you, and should detest you.

:יִחַ מִפְּיָן וְחָרָב וְחֵץ שָׁנוּן אֵינִשׁ עֹנֶה בְּרַעְיוֹ עַד שֶׁקָּר: 18
:יִחַ מִפְּיָן וְחָרָב וְחֵץ שָׁנוּן אֵינִשׁ עֹנֶה בְּרַעְיוֹ עַד שֶׁקָּר:

18. mephits w'chereb w'chets shanun 'ish `oneh b're`ehu `ed shaqer.

Prov25:18 Like a club and a sword and a sharp arrow is a man who bears false witness against his neighbor.

<18> ῥόπαλον καὶ μάχαιρα καὶ τόξευμα ἀκιδωτόν,
οὕτως καὶ ἀνὴρ ὁ καταμαρτυρῶν τοῦ φίλου αὐτοῦ μαρτυρίαν ψευδῆ.

18 hropalon kai machaira kai toxeuuma akidōton,

As a club, and a sword, and bow a pointed,

houtōs kai anēr ho katamartyrōn tou philou autou martyrion pseudē.

so also the man bearing his friend against his witness false.

19 יטשן רעה ורגל מועדת מבטח בוגד ביום צרה:

19. shen ro`ah w`regel mu`adeth mib'tach boged b'yom tsarah.

Prov25:19 Like a bad tooth and an unsteady foot is confidence in a faithless man in day of trouble.

<19> ὀδούς κακοῦ καὶ ποὺς παρανόμου ὀλεῖται ἐν ἡμέρα κακῆ.

19 odous kakou kai pous paranomou oleitai en hēmera kakē.

way An evil and the foot of a lawbreaker shall be destroyed in day an evil.

20 כמעדה בגד ביום קרה חמץ על-נתר ושר בשרים על לב-רע: פ

20. ma`adeh beged b'yom qarrah chomets `al-nather w'shar bashirim `al leb-ra`.

Prov25:20 Like one who takes off a garment on a cold day, or like vinegar on soda, is he who sings songs to a troubled heart.

<20> ὥσπερ ὄξος ἔλκει ἀσύμφορον,
οὕτως προσπεσὸν πάθος ἐν σώματι καρδίαν λυπεῖ.

20 hōsper oxos helkei asymphoron,

As vinegar draws hurtful;

houtōs prospeson pathos en sōmati kardian lypei.

so failing passion on a body the heart distresses.

<20>a ὥσπερ σῆς ἱματίῳ καὶ σκώληξ ξύλῳ,
οὕτως λύπη ἀνδρὸς βλάπτει καρδίαν.

20ā hōsper sēs himatiō kai skōlēx xylō,

As a moth in a garment, and a worm in wood,

houtōs lypē andros blaptei kardian.

so distress of a man hurts the heart.

21 כאם-רעב שנהאך האכלהו לחם ואם-צמא הנשקהו מים:

21. 'im-ra`eb sona`ak ha`akilehu lachem w'im-tsame' hash'gehu mayim.

21. 'im-ra`eb sona`ak ha`akilehu lachem w'im-tsame' hash'gehu mayim.

<25> ὥσπερ ὕδωρ ψυχρὸν ψυχῇ διψώσῃ προσηνές,
οὕτως ἀγγελία ἀγαθὴ ἐκ γῆς μακρόθεν.

25 hōsper hydōr psychron psychē dipsōsē prosēnes,
As water cold soul to a thirsting is kind,
houtōs aggelia agathē ek gēs makrothen.
so message a good from a land far off.

26 :owq-2y77 ⊗ מַטְּמָה וְיַמְּקוֹר מְשַׁחַת צְדִיק מָט לְפָנֵי-רָשָׁע׃

26. ma`yan nir`pas umaqor mash`chath tsadiq mat liph`ney-rasha`.

Prov25:26 Like a trampled spring and a polluted well is a righteous man who gives way before the wicked.

<26> ὥσπερ εἴ τις πηγὴν φράσσοι καὶ ὕδατος ἔξοδον λυμαίνοιτο,
οὕτως ἄκοσμον δίκαιον πεπτωκέναι ἐνώπιον ἀσεβοῦς.

26 hōsper ei tis pēgēn phrassoi kai hydatos exodon lymainoito,
As if any one a spring may shut up, and of water an exiting lay waste;
houtōs akosmon dikaion peptōkenai enōpion asebour.
so it is unbecoming for a just man to fall before the impious.

27 :ayay mayay qphay qy0-46 xy99a w9a 6y4 27

כִּזְאָכָל דְּבַשׁ הַרְבּוֹת לֹא-טוֹב וְחִקֵּר כְּבֹדָם כְּבֹד׃

27. `akol d`bash har`both lo`-tob w`cheqer k`bodam kabod.

Prov25:27 It is not good to eat much honey; and to search out their glory is glory.

<27> ἐσθίειν μέλι πολὺ οὐ καλόν,
τιμᾶν δὲ χρῆ λόγους ἐνδόξους.

27 esthiein meli poly ou kalon,
To eat honey much is not good;
timan de chrē logous endoxous.
to esteem but it behooves words honorable.

28 :yhyq6 qmoy ny4 qw4 w24 ay2h ny4 qm2q7 qm0 28

כַּח עִיר פְּרוּצָה אֵין חוֹמָה אֵישׁ אֲשֶׁר אֵין מַעֲצָר לְרוּחוֹ׃

28. `ir p`rutsah `eyn chomah `ish `asher `eyn ma`tsar l`rucho.

Prov25:28 Like a city that is broken into and without walls is a man who has no control over his spirit.

<28> ὥσπερ πόλις τὰ τεῖχη καταβεβλημένη καὶ ἀτείχιστος,
οὕτως ἀνὴρ ὃς οὐ μετὰ βουλῆς τι πράσσει.

28 hōsper polis ta teichē katabeblēmēnē kai ateichistos,
As a city with walls having been thrown down and unwalled,
houtōs anēr hos ou meta boulēs ti prassei.
so a man who with no counsel in anything acts.